

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak w tyglu topi się srebro, tak będziecie stopieni w jej środku – i poznacie, że Ja, JAHWE, wylałem na was swą zapalczywość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak w tyglu topi się srebro, tak będziecie stopieni w obrębie murów miasta — i przekonacie się, że to Ja, JAHWE, wylałem na was mój gniew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak topi się srebro w środku pieca, tak i wy zostaniecie roztopieni w jej środku; i poznacie, że ja, JAHWE, wylałem na was swoją zapalczywość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako się srebro topi w pośrodku pieca, tak się roztopicie w pośrodku niego, a dowiesie się, że Ja Pan wylałem na was popędliwość swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako się zlewa srebro w pośrodku pieca, tak będziecie w pośrodku jego. A poznacie, że ja JAHWE, gdy wyleję rozgniewanie moje na was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie jak srebro topi się w środku pieca, tak i wy w jej środku zostaniecie roztopieni; wtedy poznacie, że Ja, Pan, wylałem na was moją zapalczywość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak topi się srebro w tyglu, tak wy będziecie w nim roztopieni i poznacie, że Ja wylałem na was swoją zapalczywość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak stopione srebro wewnątrz pieca, tak wewnątrz niej zostaniecie stopieni i poznacie, że Ja, JAHWE, wylałem na was Moje oburzenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak topi się srebro w piecu, tak wy zostaniecie stopieni w Jerozolimie i przekonacie się, że Ja, JAHWE, wylałem na was moje oburzenie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak topi się w piecu srebro, tak stopią się wewnątrz niej i poznacie, że Ja, Jahwe, wylałem na was moją złość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як плавиться срібло посеред печі, так розплавитеся посеред неї. І пізнасте, що Я Господь вилив мій гнів на вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, jak się topi w piecu srebro – roztopicie się w jej wnętrzu i poznacie, że Ja, WIEKUISTY, wylałem nad wami Me oburzenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak się w piecu topi srebro, tak wy będziecie w niej stopieni; i będziecie musieli po znać, że to ja, JAHWE, wylałem na was swą złość’ ”.